

CORREO DEL VALLE

Lo que nos *une* en La Palma

OFERTAS COMERCIALES Y PARTICULARES

EDICIÓN TRISEMANAL 15 de SEPT. de 2022

nº 67

DESDE 1994 - TIRADA: 8.000 - APARTADO DE CORREOS 156 - 38750 EL PASO - ISLA DE LA PALMA - CANARIAS - 922 40 15 15 - WWW.CORREODELVALLE.COM

plaza
Inmobiliaria.de

C/ Caballos Fufos, 20
Tazacorte
664 84 17 89
669 11 81 29
642 31 05 98

www.plaza-inmobiliaria.de
Te ayudamos a vender tu casa

HVS
HausVerwaltungsService

✓ Hausmeisterservice ✓ Gartenpflege
✓ Gästebetreuung & Verwaltung

movil + 34 669 .68 27 87
info@hvs-lapalma.com
www.hvs-lapalma.com

Nuestra Tierra

**LAS ÚLTIMAS
CABRAS DE
ACERÓ**



Ramón Araújo

**Tráfico de
uñas largas**



«ENTREVISTA»
con
**DAVID
LANA**
Gastrónomo
Viticultor



ISLAS
IMMOBILIEN



**MACHEN SIE DAS,
VON DEM ANDERE
NUR TRÄUMEN.**

HAZ LO QUE OTROS SOLO SUEÑAN

#MÁSFUERTEQUEELVOLCÁN

www.islasinmobilien.com

C1
B R O K E R

Su Correduría de Seguros, ahora en Los Llanos
Ihr deutscher Versicherungsmakler
auf La Palma



922 94 16 10
info@c1broker.es
www.C1Broker.es
Avda. Venezuela, nº1
Los Llanos de Aridane

DKV SEGUROS MÉDICOS **Allianz** **ZURICH**

MAPFRE **Liberty Seguros** **helvetia**

asisa+ **AXA** **REALE SEGUROS**

Mutua Tinerfeña

C1 Broker® es marca comercial de Wiseg Mediación de Seguros SL.
Correduría de Seguros, Clave DGSFP J-3790

MediCenter  **La Palma**

Dra. Eva María Vela Prieto
Medicina Familiar y Comunitaria, chequeos, acupuntura, asesoramiento nutricional, terapia de dolor.
Fachärztin für Allgemeinmedizin, Check-Up, Akupunktur, Ernährungsberatung, Schmerztherapie.

Dr. med. Dominik Reister
Cirugía Ortopédica y Traumatología, acupuntura y terapia del dolor, infiltraciones.
Facharzt für Orthopädie, Manuelle Medizin, Akupunktur, Schmerztherapie.

Carretera La Laguna – Tazacorte nº 42
922 40 30 90 • 655 53 30 34
Lunes-viernes 9:30-13:30 h Montag-Freitag
y con cita previa • sowie nach Vereinbarung





Tráfico de uñas largas

■ ME DICEN QUE AHORA MULTAN por conducir comiéndose las uñas, lo cual es una confirmación de que nuestra sociedad cada día es más friki, pues cuesta tomarse en serio estas ocurrencias. Tal vez están confundiendo el tráfico en carretera con otros tráficos aún más sicológicos. Y me imagino que en lo de comerse las uñas la DGT admitirá excepciones como cruzando las coladas por esa carretera que parece que va al infierno, ya que yo he cruzado varias veces y todos iban comiéndose las uñas, incluso uno a otros y las de los pies, para no gritar en medio de semejante desolación. O también será una excepción todos los cortes de tráfico que hay en la isla y que van desde todas las obras al mismo tiempo en todas carreteras a rallies, carreras ciclistas o todo tipo de pruebas deportivas y las inefables romerías. Y si vas para El Remo y cruzas Puerto Naos como no comerte las uñas. No digo ya la gente que es de allí de toda la vida, sino los que como yo hemos pasado dos años en el encantador Puerto Naos de los ochenta, pues lo que se conoce se ama y con los años uno aprende que el odio es uno de los nombres que le damos a la ignorancia. De todos modos, si es inevitable comerse las uñas, arrímense, paren el coche y cómanselas a gusto, pero no lo hagan en el cruce de coladas, allí comprueben la magnitud de la catástrofe y lloren a mares.

Ramón Araujo

DIRECTORIO

CONTACTAR
Teléfono 922 40 15 15
Lunes a viernes, 10-14 h
info@correodelvalle.com
OFICINA VIRTUAL
www.correodelvalle.com
IMPRESIÓN
AGA Print, S.A.
Gran Canaria



Dep.legal TF 675-2019
CORREO DEL VALLE



Toda la información sin garantía.

ATENCIÓN AL CONSUMIDOR
Santa Cruz: 922 42 65 39/40 omic@santacruzdelapalma.es
Los Llanos: 922 40 20 34 omic@aridane.org
Centralita canaria:
www.gobiernodecanarias.org/ceic/consumo/

CABILDO INSULAR

Centralita 922 42 31 00

AYUNTAMIENTOS

Barlovento 922 18 60 02
Breña Alta 922 43 70 09
Breña Baja 922 43 59 55
El Paso 922 48 54 00
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 00 29
Los Llanos 922 46 01 11
Los Sauces 922 45 02 03
Mazo 922 44 00 03
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 922 43 00 00
Santa Cruz de La Palma 922 42 65 00
Tazacorte 922 48 08 03
Tijarafe 922 49 00 03

REGISTROS

... Propiedad (S/C) 922 41 20 48
... Catastro (S/C) 922 42 65 34

POLICÍA LOCAL

Barlovento 609 82 72 44
Breña Alta 922 43 72 25
Breña Baja 922 43 59 56
El Paso 922 48 50 02
Fuencaliente 922 44 40 03
Garafía 922 40 06 00
Los Llanos 922 40 20 41
Los Sauces 607 28 74 93

Mazo 922 42 82 83
Puntagorda 922 49 30 77
Puntallana 699 94 64 75
Santa Cruz de La Palma 922 41 11 50
Tazacorte 922 48 08 02
Tijarafe 626 49 34 84
Policía Nacional 922 41 40 43
D.N.I. 922 41 05 71
N.I.E. (extranjeros) 922 41 05 68

GUARDIA CIVIL

El Paso 922 49 74 48
Los Llanos 922 46 09 90
Los Sauces 922 45 01 31
Santa Cruz de La Palma 922 42 53 60
Tijarafe 922 49 11 44
Tráfico (DGT) 922 41 76 88

JUZGADOS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 28
Los Llanos 922 46 09 21

CENTROS DE SALUD

Hospital General Insular 922 18 50 00
Barlovento 922 47 94 84
Breña Alta 922 17 10 93
Breña Baja 922 17 10 00
El Paso 922 47 94 93
Fuencaliente 922 92 21 74
Garafía 922 47 94 74
Los Llanos 922 59 24 00
Los Sauces 922 92 34 56

Mazo 922 17 10 21
Puntagorda 922 17 13 80
Puntallana 922 43 01 27
Santa Cruz de La Palma 922 47 94 44
Tazacorte 922 92 34 77
Tijarafe 922 59 23 67
Cruz Roja (centralita) 922 46 10 00
Alcohólicos anónimos 922 20 46 63

COMPAÑÍAS AÉREAS

Binter Canarias 902 39 13 92
Canaryfly 902 80 80 65
Iberia 901 11 15 00
Vueling 902 80 80 05

COMPAÑÍAS MARÍTIMAS

Fred. Olsen 902 10 01 07
Trasmediterranea 902 45 46 45
Arimas 902 45 65 00, 922 41 14 45

GUAGUAS

Santa Cruz de La Palma 922 41 19 24
Los Llanos 922 46 02 41

Urgencias (Notruf)

112

auch in deutscher Sprache
Internacional local Urgency Call

ENDESA / UNELCO
Averías 900 85 58 85
Atención Cliente 800 76 09 09
Atención Cliente (TUR) 800 76 03 33

OFICINA DE EMPLEO

Centralita 901 11 99 99
Num. local 922 99 05 98

CONSULADOS

Alemania (La Palma) 922 42 06 89
Alemania (TF) 922 24 88 20
Austria (Madrid) 91 556 53 15
Bélgica (TF) 922 24 11 93
Bolivia (GC) 910 42 93 24
Colombia (GC) 928 33 09 49
Cuba (GC) 928 24 46 42 ext. 3002
Francia (Madrid) 91 700 78 00
Gran Bretaña (TF) 922 28 68 63
Italia (TF) 922 29 97 68
Países Bajos (TF) 922 27 17 21
Suiza (Madrid) 91 436 39 60
Venezuela (TF) 922 29 03 81

OFICINAS DE TURISMO

El Paso 922 48 57 33
Los Cancajos 922 18 13 54
Los Llanos 922 40 25 83
S/C Palma 922 69 41 51
Tazacorte 922 48 01 51
Puntagorda 922 49 30 77 ext. 8
Garafía 922 40 05 07, 922 40 00 92

2 ↔ 3

ENTRE
VISTA

por JULIA MORANZ

« LAS CLAVES PARA ELABORAR UN BUEN VINO SON LA CALIDAD DE LA UVA, LA HIGIENE DE LA BODEGA, REALIZAR ANÁLISIS Y LEER MUCHO »



En La Palma podemos presumir de buenos vinos y de una gastronomía de calidad. Hablamos con el dueño del restaurante y la bodega La Casa del Volcán, en Fuencaliente, sobre su historia y cómo continúa a día de hoy a pesar de las dificultades que corren en estos tiempos.

¿Cuántos años llevas haciendo vino?

■ Llevo haciéndolo desde 1998, año en el que compramos la bodega y la parcela de viña en el paraje de Los Graneles, un llano entre Los Canarios y el volcán San Antonio, en Fuencaliente.

¿Empezaste tú o continuaste con una tradición familiar?

■ Mi familia es urbanita, por lo que comenzó conmigo. Yo estudié, en la carrera de Ingeniero Agrónomo, las asignaturas optativas de viticultura y enología. Poca práctica. También estudié el Máster en Ciencias Gastronómicas.

¿De dónde te viene la pasión por este mundo?

■ En gran medida la tengo por Eva, mi pareja.

¿Qué tipo de uva cultivas?

■ Se llama bujariego, aunque tiene varias denominaciones dependiendo del lugar, como Vijariego blanco, Vijirriega, Diego...

¿Y cómo has llegado a decidir que esta era la uva que querías cultivar?

■ He comprobado que se daba bien en esta zona.

¿Qué vinos ofreces?

■ Bujariego blanco es el que hacemos normalmente, además de algún otro experimento.

¿Cuáles son tus claves para elaborar un buen vino?

■ Sobre todo la calidad de la uva. Pero hay otros aspectos muy importantes a

tener en cuenta además de este, como la higiene en la bodega y realizar análisis e interpretar sus resultados. También leer mucho y pensar.

¿Has notado diferencias entre los cultivos de antes del volcán y los de después?

■ En esta zona no demasiado.

¿Cómo empezó La Casa del Volcán? ¿Qué te motivó a iniciarte en esa aventura?

■ Empezó en el año 2009. La motivación que me llevó a iniciarme en este proyecto fue la independencia que me ofrecía, la ubicación especial y la formación multidisciplinar.

¿Qué es lo que te anima a continuar cada día en estos tiempos difíciles que corren? (Tanto en el mundo de la gastronomía como en el de la viticultura).

■ Como comentaba en la anterior pregunta, lo mismo que me llevó a iniciarla: la independencia que me ofrece.

¿Cuál es tu secreto para ofrecer un producto de tan buena calidad?

■ Son varias cosas: mucho trabajo, buscar los productos en otros municipios de la isla, intentar ser coherente con el discurso y que los compañeros trabajen a gusto, con un buen ambiente laboral.

¿Qué has aprendido durante estos últimos años tan difíciles para mantenerte y continuar?

■ He aprendido a tener siempre un plan B.

¿Cómo te gustaría que continuara en el futuro tu empresa?

■ Me gustaría que continuara nuestra filosofía de vender solamente vino de La Palma y que gran parte de los productos principales de los platos también sean locales.

Y el futuro de los vinos en La Palma, ¿cómo lo ves?

■ Lo veo regular. Creo que hacen falta profesionales de la viticultura, con sueldo digno y vacaciones. También tenemos que ayudarnos mutuamente dentro del sector.



« MIENTRAS NO SE MATEN ENTRE ELLOS, LA COMPETENCIA ES BUENA PARA EL BUFETE. »

JOSH CHARLES

@zaguancarlins

Dr. Eduardo Navarro Bernal

Enfermedades de la piel

HAUTKRANKHEITEN

S/C PALMA: Avda. El Puente 41, Edif. Quinta Verde, portal B-1º

660 322 956 · 616 974 503

FORT-DA Centro Médico

Psiquiatría · Neurología · Psicología
Logopedia · Oftalmología · Medicina Estética
Neumología · Endocrinología y Nutrición
Control de pie infantil · Medicina Física y Rehabilitación
Traumatología · Acupuntura Médica

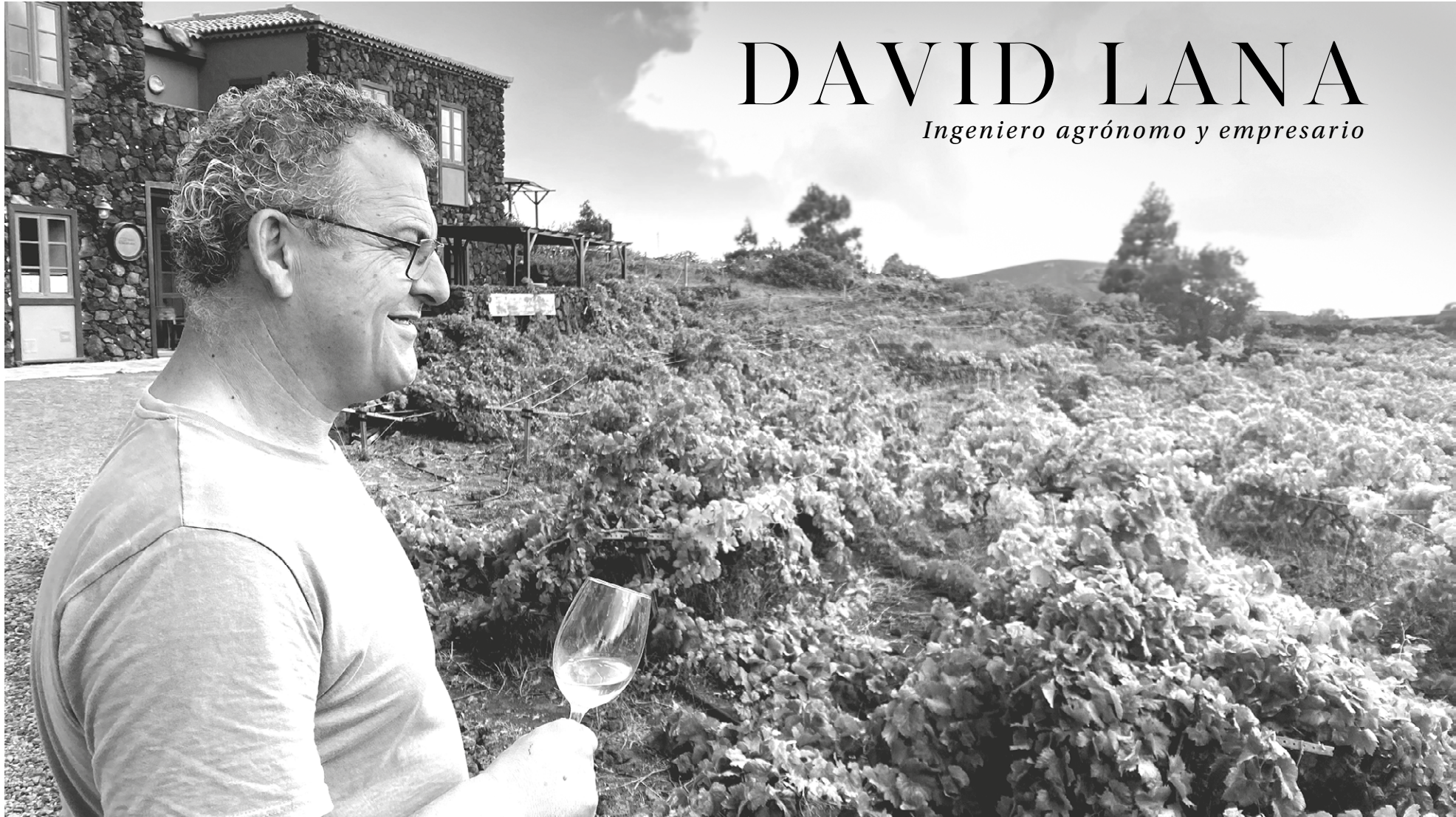
S/C de La Palma · Av. Los Indianos, 14-1ºB
922 41 68 96 · 615 74 40 21
www.felixpsiquiatra.es

TRATAMIENTO INTEGRAL DEL PIE

PODÓLOGO

Miguel Ángel Pino López

922 10 39 84 · 697 26 12 44
C.C. Tago Mago Local 54
Los Llanos de Aridane
miguelpinopod@gmail.com



DAVID LANA

Ingeniero agrónomo y empresario

No garantizamos la exactitud de los datos indicados por los anunciantes.

Für die Richtigkeit der Inhalte und der Kontaktdaten übernehmen wir keine Gewähr.

ANUNCIOS CLASIFICADOS KLEINANZEIGEN

DE PARTICULAR

VON
PRIVAT

VENTAS

Cuerno molido + hueso molido
Abono orgánico que vitaliza y mejora la tierra, que no se pierde por el riego o la lluvia, y que garantiza un notable y sano aumento de producción en frutales y verduras. En las plantas ornamentales intensifica el color y la floración. Tel. 639 49 48 48, eMail: monika.sauter@hotmail.com

Se vende tierra para jardines
Tel. 687 79 18 45

Alfombra, estilo y pátina
oriental, lana pura, 2,50x3,50m, beige dorada. Tel. 660 55 22 05

REGALOS

Cartuchos de tóner HP Laserjet
P4015, 4515, 4250, 4350. Sin abrir. Tel. 922 40 15 15 (L-V 10-14 h)

Se regala un jacuzzi averiado
Un "manitas" lo puede arreglar. Se incluyen bombas, válvulas, etc. Para ver en El Paso a principios de noviembre. Citas: Roland 0049 176 74739794 (Whats App)

MOTOR

Ford Tournéo Connect 1.8
turbodiesel 110 CV, 2008, FZM, 175.000 km, ITV 12/22. Funcionando bien pero con defectos ópticos int. y ext. 2.000 €. 690 88 20 68

VARIOS

Buscamos material de rastro
para la mesa de rastro en la Agrofiesta Ecológica Solidaria del 8 de octubre en la Plaza de España en Los Llanos. Por favor, no cosas dañadas. Gracias por la ayuda! El team Agrofiesta. Tel. 669 399 832

La idea para un regalo:
Un vale para un masaje tailandés. www.thaimassage-lapalma.com
WhatsApp 653 040 973

Paseos en caballo guiados
para jinetes con exp. Clases de equitación principiantes. 636 877039

Partos en casa
partos en agua, preparación al parto. Consulta de matrona: tratamiento alternativo de molestias posparto y embarazo. A partir de noviembre 2022 en Los Llanos. Matrona Ursula Walch, colegiada. Tel. +43 650 5700927 ursula.walch@gmx.at, www.ursula-walch.at

TRABAJO

Se hacen todo tipo de trabajos
de piedras, paredes chapado de casas, pisos de lajas, bodegas, jardines, ... Tel. 687 791845

Busco chófer en El Paso
para taxi. 639 38 45 55

DEMANDAS

Matrimonio jubilado alemán
busca para alqu. una casa rural tranquila, preferiblemte. en el oeste de la isla, hasta 1.800 €/mes. Whatsapp 0151 50774063 o e-mail: alaska1001@gmx.de

Matrimonio jubilado alemán
busca para alqu. una casa entre El Jesús y Puntagorda en zona tranquila, a largo plazo. Tel. +49 176 25531916

Se busca para comprar
terreno en Los Llanos o en Tijarafe. 639 085482 (Telegram)

OFERTAS

Terreno en Tijarafe, 1.987 m²
escalonado, con proyecto aprobado, a construir inmediatamente (google maps: 28.742153, -17.965493), 82 m² superf. habitable, 99.900 €. Planos y detalles por e-mail: emotion.frankfurt@gmail.com

Se vende casa con terreno
2.900 m² en Tendina. 602 463415

GESUCHE

Haus z. Langzeitmiete gesucht
von deutschem Ehepaar (Rentner). Bevorzugte Lage zwischen El Jesús und Puntagorda in ruhiger Umgebung. Tel: +49 176 25531916

Kl. Haus / Apartment ab Nov.
'22 bis März '23 bis 500 € mtl. oder WG-Möglichkeit auf der Westseite von ruhiger Frau gesucht. WhatsApp 0049 176 92283446

Suche Finca, Whg., Apartm.
für mehrere Wochen unter 500 € oder WG/ruhig. Bin 56 Jahre aus Deutschland. atelein@web.de

Ehepaar sucht zur Miete
– gerne langfristig – ruhiges Landhaus, bevorzugt im Westen der Insel bis max. 1.800 €/Monat. WhatsApp 0151 50774063 oder mail an alaska1001@gmx.de

Dt. Rentner sucht Wohnung
zur Langzeitmiete, Tazacorte u. Umgebung. +49 176 41502301

Grundstück in Los Llanos
oder Tijarafe gesucht. 639 085482 (Telegram)

ANGEBOTE

Grundstück in Tijarafe
mit genehmigtem Projekt, sofort bebaubar. 1987 m² auf 3 Terrassen (google maps: 28.742153, -17.965493), 82 m² Wohnfläche, 99.900 €, Pläne und Details per mail: emotion.frankfurt@gmail.com

Häuser und Grundstücke
zum Verkauf in Tijarafe und Puntagorda. Tel. 636 64 45 17. E-mail: marailapalma@gmail.com

ARBEIT

Wassertanks (auch Trinkwasser)
Reinigung (maschinell), Sanierung, Abdichtung. Dt. Qualitätsprodukte m. Herstellerzertifikat. Unverbindl. Kostenvoranschläge u. Garantie. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Ihr Handwerker für Haus & Hof
Reparatur und Installation: Elektrik, Ikea-Montage und Reparatur von Möbeln, Fenster und Türen. Fachgerecht und preiswert. Tel. 657 16 92 58

Umzüge & mehr mit VW
Transporter. WAp 0049 1577 8395539

Steinarbeiten aller Arten
Hausverkleidungen, Böden aus Steinplatten, Bodegas, Gärten, ... Tel. 687 79 18 45

Malerarbeiten innen/außen
mit deutschen Qualitätsprodukten: geruchslose, lösungsmittel- u. emissionsfreie Farben (allergikergesiegt) f. Innenbereiche. Rissüberbrückende, UV-beständige Fassadenfarben f. Außenbereiche. Unverb. KV. Tel. 650 64 16 60 (deutsch)

Gartenservice, Hausverwaltung
Poolreinigung. Tel. 693 813 913

Rund ums Bauen & Wohnen
www.construral.net, Kontakt-Mail: construral@gmx.net

Wir reparieren das Irreparable!
Handys, TV, Konsolen, Thermomix, Platinen, PC (Windows, iOS, speziell Apple u.a.). Jede Art von Elektronik. Mit Garantie. „Ricky One“. Ctra. San Antonio 264 (Haus 2), Brea Baja. 605 460 499, 922 434 200

PC-Service, Beratung, Schulung
Homeservice Andreas Lehmann. 622 03 43 68 (WhatsApp/Telegr.)

Malerarbeiten aller Art
Dachbeschichtungen inkl. Sanierung von Rissen, Fassadenarbeiten, Airless-Spritztechnik und v.m., auch gern hochwertige Arbeiten. Langjährige Profi-Berufserfahrung. Ich setze auf bestmögliche Beratung und Qualität. Deutsch. Tel. 600 203 485, e-Mail: malerlapalma@gmail.com

DIES & DAS

Witwer sucht Dame
für Gespräche, Spaziergänge (mit Hund), gemeinsames Kochen und eventuell auch mehr. Bin 78 Jahre, fühle mich jünger, 1,85 m groß, Nichtraucher. Interessierte Damen um die 70, gern frauliche Figur, die sich angesprochen fühlen, bitte ich um ersten Kontakt über WhatsApp 620525441 oder wbh.moehne@t-online.de. Einfach probieren, es tut auch gar nicht weh!

Suche von Privat oder Händler
Pkw automatik bis 80.000 Gesamtkilometerleistung, in gutem Zustand. WhatsApp +49 1590 1404146

Die Geschenkkidee!
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Flohmarktmateriale gesucht
für unseren Stand an der Agrofiesta Ecológica Solidaria am 8.10. auf der Plaza de España in Los Llanos. Bitte keine beschädigten Sachen. Danke für die Hilfe! Das Agrofiesta-Team. Tel. 669 399 832

Gymnastik für Frauen & Männer
auch Einzeltraining. Los Llanos/Puntagorda. Tel. 822 621 006 www.frauensport-lapalma.de

Spanisch lernen nach Maß
Privater Einzelunterricht in Los Llanos. Tel/WhatsApp 699 180 344

Jetzt im Garten: Spanisch
Unterricht mit Eva. Auch Intensiv- u. Konversationskurse gibt Spanierin mit langj. Unterrichtserf. lapalma-spanischunterricht.com. Tel. 922 46 42 60

Hausgeburten
Wassergeburten, Geburtsvorbereitung. Hebammensprechstunden – alternative Behandlung von Schwangerschafts- und Wochenbettbeschwerden. Ab November 2022 in Los Llanos. Hebamme Ursula Walch, col.nr. 4820 (alt). +43 650 5700927. ursula.walch@gmx.at, www.ursula-walch.at

Online Canario-Spanisch lernen
Echte kanarische Mundart mit palmero-deutschem Lehrer. aufcanario.wordpress.com

Dr. med. Karin Gorthner
Deutsche Frauenärztin auf La Palma, Terminvereinbarungen bitte unter Tel. 639 51 52 70, www.frauenarztpraxis-teneriffa.com. Nächste Termine: Fr. 30.9.

Bridge spielen auf La Palma
www.bridge-la-palma.de

Geführte Ausritte für Reiter
mit Vorkenntnissen und Reitstunden für Anfänger. Tel. 636 87 70 39

MOTOR

Ford Tournéo Connect 1.8
Turbodiesel 110 PS, 2008, FZM, 175.000 km, ITV 12/22. Fahrt noch immer gut, hat aber div. optische Defekte. 2.000 €. 690 88 20 68

Suche von Privat oder Händler
Pkw automatik bis 80.000 Gesamtkilometerleistung, in gutem Zustand. WhatsApp +49 1590 1404146

Die Geschenkkidee!
Ein Gutschein für eine Thaimassage. Info: WAp 653 040 973 www.thaimassage-lapalma.com

Zu verkaufen! TV-Board
mit seilt. Türen, Hochglanz, weiß, 258 cm breit, 380 € VB. +34 625 883210 / haukepohle@gmail.com

Neuwertige Matratze 135 x 200
NP 520 € für 320 €. Ohne Federkern. Tel. 696 74 35 58

SOMMERPAUSE OHNE A.B.

Sehr geehrte Inserenten!

Während unserer Abwesenheit im August hat unser Anrufbeantworter nicht funktioniert, trotz mehrfacher Reklamation beim Telefonanbieter. Wir bitten innigst um Entschuldigung, werden in Zukunft auf ein einwandfreies Funktionieren des Telefondienstes achten und den Anbieter wechseln, wenn sich weitere Probleme ergeben sollten. Gerne können Sie uns per info@correodelvalle.com über mögliche Fehler informieren. Offizielle Anrufzeit: Mo–Fr 10–14 Uhr

EVENTOS

➡ Al cierre de esta publicación le ofrecemos la oferta de cultural y de ocio prevista para estas fechas. Nuestro medio no se hace responsable de las modificaciones, aplazamientos o la posible cancelación de tales actos o eventos.

17 de Septiembre (sábado)

Biblihuerto

Cuentos, poesía y juegos que narran el transcurso de un día en la granja del espantapájaros Pepito, con sus animales, la familia que allí vive, qué comen y a qué juegan. Está dirigido e interpretado por Isabel Bolívar, acompañada de música en directo de la mano del actor, narrador y músico Fidel Galbán. En los Huertos Municipales, en C/ Los Choriceros. Entrada libre hasta completar aforo. *Los Llanos · Huertos Municipales · 11:00 h*

Teatro: «Madre»

Obra teatral donde hemos puesto el alma para contar el drama del Sahara a partir de la obra original de Bertold Brecht. Madre Coraje es uno de los grandes clásicos de la literatura dramática. Entradas en www.santacruzdelapalma.es/circodemarte. *S/C La Palma · Teatro Circo de Marte · 20.30 h*

18 de Septiembre (domingo)

Cabra Trail

09:00 h Salida transporte del KV El Corcho, desde parada al lado de la farmacia hacia la salida en el corcho. // 10:00 h Salida "II KV El Corcho". *Puntallana*

23 de Septiembre (viernes)

Cabrilo Trail

18:00h Salida Cabrilo Trail. 2ª jornada de esta prueba deportiva. *Puntallana*

Charla Vivencial con Begoña Grande

Primera sepulturera, artista performance, vídeo-creadora y poeta del norte de La Palma. Se trata de un espacio para respirar, visionar el material de los momentos que filmó en el cementerio, preguntar y reflexionar para sentirnos más vivos que nunca. Entrada libre hasta completar aforo. *Los Llanos · Casa de la Cultura · 20.00 h*

Narración Oral «La Palabra Contada»

Con Antonio Conejo como protagonista con “La Zona Encuentada”. Entrada libre hasta completar aforo. *S/C La Palma · La Cosmológica · 20.00 h.*

24 de Septiembre (sábado)

Cabra Trail

07:30 h: Salida “XI Puntallana Cabra Trail 40 km”, Anexo Ayuntamiento de Puntallana. // 10:30h: Salida “XI Puntallana Cabra Trail 21 km”, Caseta Madera Cubo de La Galga. // 11:30 h: Salida “XI Puntallana Cabra Trail 10 km”. *Puntallana*

Concierto de Gospel

A cargo de «El Coro Unido de Tenerife», CUT, es un grupo vocal e instrumental formado por 15 voces y 5 músicos. Dirigido por Inés Acosta de Armas, violinista formada en Conservatorio Superior de Música de Santa Cruz de Tenerife. *Los Llanos · Plaza de España · 20.00 h.*

Concierto: Low Island Refugees

Inspirados por ritmos afrobrasileiros, latinos y africanos, el grupo propone un paseo enérgico por el reggae roots, el rap, el dancehall y el ska, flirteando también con el funk, la samba y el afrobeat. Entrada libre. *Los Llanos · Parque A. Gómez Felipe · 20.00 h*

Festival de Fusión Musical

Con Color Brasil (Capoeira Show), Comparsa Guacheros, Batucada Badakatún y el Grupo Olodrum. *Brea Baja · Recinto Municipal San José · 21 h*

25 de Septiembre (domingo)

Teatro: «El Creador de Sueños»

Se llevará a cabo un espectáculo de magia familiar, con magia también visual. Precio de la entrada será 3 €, pudiendo adquirir la misma en www.tuticketlapalma.com. *Los Llanos · Espacio Cult. El Secadero · 12 h*

Fiestas

LA SALEMERA (MAZO)

Ntra. Sra. Del Carmen

Del 16 al 18 de SEPTIEMBRE

Vie. 16 - 21.00 h. Festival Popular con Batucada Badakatun, Danza Urbana con Revolution Dance, los poetas Eduardo Duque y José Mª Dávila, Noche de Humor con Abudukaka y Cierre con el Grupo TrentyTantos (versiones de los años 80/90). **Sáb. 17** - A partir de las 11.00 h. hasta las 19.00 h. Castillos hinchables, Torneo Fútbol playa, Zumba Fitness, Taller de manualidades, Show de Payasos y Exhibición de Lucha Canaria. // 21.30 h. Gran Verbena amenizada por el Grupo Bomba. **Dom. 18** - A partir de las 11.00 h. hasta las 15.00 h. Taller de manualidades, ROMERÍA DE LA VIRGEN, exhibición de motos palmeras, Fiesta de la Espuma y gran paella popular con la actuación de Javi y La Banda Invisible.

➡ 29 de septiembre

San Miguel Arcángel – Tazacorte

➡ 7 de octubre

Ntra. Sra. del Rosario – Barlovento

EVENTOS ★ DESTACADOS

FESTIVAL DE CINE FANTÁSTICO DE LA PALMA (TASACORTOS)

Del 23 de sept. al 28 de oct. Tazacorte

Concursos de ilustración, concurso de disfraces (Cosplay) y talleres de creación cinematográfica. Además, los participantes podrán optar a un premio de 1000 € que irá destinado al mejor cortometraje, así como a diversas menciones y otros galardones.

FESTIVAL DE LA PALABRA

Del 25 al 27 de septiembre. Garafía

Festival donde la palabra, elemento fundamental de nuestra cultura, es protagonista y acoge a artistas, creadores y personajes públicos para compartirla.

FESTIVAL HISPANOAMERICANO DE ESCRITORES

Del 26 de sept. al 1 de oct. Los Llanos de Aridane

México, país invitado. Bienvenidos al volcán y a la libertad de expresión. Ver todo el programa en nuestra web: <https://hispanoamericanodeescritores.com>. Algunas actividades estarán disponibles vía streaming.

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE MEDIOAMBIENTAL DE CANARIAS (FIMEC)

Del 26 al 28 de septiembre S/C de La Palma

En el Teatro Circo de Marte.

Talleres

Talleres de Clown (payaso) para todos

Jueves 15 y viernes 16 de septiembre, de las 16.00 a las 20.00 h. ¡Clown para Tudus!, Iniciación, en la Casa Massieu de Tazacorte, con plazas limitadas. Sábado 17 de las 10.30 a 14.30 h. y de 16.00 a 20.00 h. en el mismo lugar ¡Clown para mujeres!, Iniciación con plazas limitadas también. Inscripciones en culturaisladelapalma@gmail.com. *Tazacorte.*

Taller de diseño de personajes.

Del viernes 16 al domingo 18 de septiembre. Impartido por Guille Rancel los asistentes descubrirán los secretos para diseñar personajes memorables. Está dirigido principalmente a personas del ámbito de la ilustración, cómic, animación, y es apto para principiantes y profesionales. Esta actividad tendrá lugar el viernes 16, de 16:00 a 20:00 h.; el sábado 17 de 10:00 a 14:00 h. y de 16:00 a 20:00 h.; y el domingo 18 de 10:00 a 14:00 h. Los asistentes que sean de fuera del municipio, se les ofrece la opción de alojamiento y desayuno en el albergue del Complejo Deportivo Llano Tesa. Reservas en www.tuticketlapalma.com. *Los Llanos · Casa de la Cultura*

Concurso de fotografía: «El Otoño en un Instante»

Del 23 de septiembre hasta el 23 de noviembre. Consulta las bases y opta a premios económicos en el Facebook del Ayuntamiento de la Villa de Garafía. *Garafía*

Exposiciones

Rita Reise

Hasta el 20 de septiembre. La especialidad de la artista alemana es el uso de diversas técnicas artísticas, las que junto con su sentido intuitivo por los colores y sus ganas de experimentar caracterizan sus obras. L-V 9:00 -17:00 h. Sábados, domingos y festivos 10:30 -14:30 h. *Garafía · Sala de Exposiciones de Las Tricias*

«El papel y el trabajo de las Mujeres en la Astronomía»

Hasta el 7 de octubre. Dentro del amplio abanico de actos organizados con motivo del AstroFest La Palma 2022 se presenta esta maravillosa exposición del cosmos. L-V 10.00 - 18.30 h. S 10.00 - 12.30 h. *S/C La Palma · Museo Insular*

Domingo Acosta Guión (1884-1959)

Hasta el 7 de octubre. Exposición sobre el periodista, poeta y dramaturgo, que fue una figura esencial durante la primera mitad del siglo XX y en la que podrá disfrutar de sus manuscritos, recortes de prensa, octavillas y otros pequeños tesoros que nos dejó para poder disfrutar de su buen hacer sobre el papel. *S/C de La Palma · Casa Salazar*

¿¿NOS QUEDAMOS SIN CONTESTADOR EN VACACIONES?!!...

VERDADERAMENTE MÁXIMA DECEPCIÓN CON NUESTRO PROVEEDOR DE SERVICIO TELEFÓNICO

Estimados anunciantes,

Durante nuestra ausencia estival, el servicio del contestador automático, el cual es tan importante para la relación que tenemos con ustedes, y el que creímos que funcionaba, quedó inoperativo, circunstancia que lamentamos enormemente, por que aquellos que intentaron contactar por dicha vía en las vacaciones se encontraron sin la posibilidad de obtener in-

formación sobre nuestra ausencia, y por tanto, de no poder contactar o emitir los anuncios que habrían aparecido en esta edición, cosa que hace daño, primero a ustedes, que cuentan con nuestros servicios, y segundo a nosotros, que hace que parezcamos despreocupados e irresponsables en cuanto a la relación comercial con ustedes que son los protagonistas de nuestra empresa.

A pesar de nuestras repetidas reclamaciones a la empresa contratada, no se encontró una solución. A partir de ahora verificaremos con la máxima eficiencia el funcionamiento del servicio y les pedimos disculpas por las molestias que se les hayan podido ocasionar.

Un saludo y feliz de volver a estar con ustedes... ¡Gracias por contar con nosotros!



Recuerden que nuestro horario para recibir las llamadas es de lunes a viernes de 10 a 14 horas.



Profesionalle Dienstleistungen vom erfahrenen Glas- und Gebäudereiniger.

Reinigung von

- Häusern, Wohnungen und Geschäftslökalen
- Ferien-Unterkünften
- Fenstern, Wintergärten und Pools

Servicios profesionales de limpiador de ventanas y edificios experimentado.

Limpeza de

- casas, pisos y locales comerciales
- viviendas vacacionales
- ventanas, jardines de invierno y piscinas

Don Limpito
Cleaning Service La Palma

Preise und Terminvereinbarungen / precios y citas
Ingo Christiansen – tel.+34 643 766 046 - donlimpito.lp@gmail.com

NUESTRA TIERRA

LA SANADORA
SABIDURÍA POPULAR
por CARLOS PAIS LORENZO

Las últimas cabras de Aceró

TODO ISLEÑO CONOCE BIEN a nuestro preciado y afamado animal, que da leche y quesos singulares y únicos en el mundo entero, pues nuestras cabras palmeras tienen, por su evolución a lo largo de los años, unas características específicas, que hacen que el sabor y propiedades de los mismos sean tan codiciados por todos los que prueban el producto y lo llegan a disfrutar.

Pero la realidad de "nuestra cabra" para muchos de los palmeros no es muy conocida, pues las que podemos ver hoy en día en los barrancos o cercados no es la original. Si mantiene algunos de sus rasgos y características, pero no son las que trajeron consigo los primeros habitantes de nuestra isla (Awaras), y que existieron y resistieron en La Caldera de Taburiente (Aceró) hasta los años 60, no hace tanto; siendo éstas exterminadas por los cazadores, lo que llevó a la desaparición de la especie.

Todavía existen cabreros, de los de antes, de los que andaban con sus lanzas y rebaños por los riscos, que dormían en sus moradas de montaña, con su zurrón colgado y sus perros pastores como amigos y compañeros, que recuerdan verlas en todo su esplendor, llegando a contarse más de 250 ejemplares, las cuales seguían corriendo, pastando y saltando libres por las



paredes verticales de su hogar, la Caldera de Taburiente, afirmando también, como característica de la misma, que "eran del mismo color que los riscos".

A día de hoy se pueden observar dos ejemplares de cabra salvaje palmera que se conservan disecadas en El Museo Canario de Las Palmas de Gran Canaria. Es una pena no poder seguir disfrutando de ellas a día de hoy en nuestra isla, pues ¿no sería precioso verlas salvajes viviendo en los riscos?, ¿no sería hermoso escuchar sus balidos mientras llegamos a Taburiente por el camino?, ¿quizás encontrarnos con un rebaño y hacer más rica y especial nuestra experiencia mientras disfrutamos de un paseo por Nuestra Tierra?

Ya no podrá ser... pero sí aún con la graja, con el cernícalo o con cualquiera de las especies que todavía a día de hoy si tenemos la suerte de poder disfrutar y que siguen resistiendo a nuestra evolución como humanos, los cuales, tristemente, nos creemos dueños de todo entorno, y de todo lo que en él tiene o contiene vida, el cual acabamos destruyendo en nuestro propio y egoísta beneficio y queriendo llamar a eso "evolución". Cuidemos de nuestra isla y de todo ser que en "ella" habita, y que nunca más, esta historia se repita.



RESCISIÓN DEL CONTRATO DE ARRENDAMIENTO POR PARTE DEL INQUILINO

➤ Según el artículo 11 de la Ley 29/1994 de 24 de noviembre de Arrendamientos Urbanos, el inquilino puede rescindir un contrato de arrendamiento de vivienda después de los seis primeros meses, siempre que lo notifique por escrito al propietario con 30 días de antelación.

En este caso, el contrato ya puede prever una indemnización a favor del arrendador, que asciende a un mes de renta por año restante hasta la expiración del contrato. Si el contrato no se ha celebrado durante varios años, se calcula la parte proporcional de la indemnización.

Sin embargo, la compensación sólo se debe si se ha previsto previamente en el contrato. Si no es así, el inquilino puede rescindir el contrato después de los primeros seis meses sin más indemnización. Si

aún no han transcurrido los seis primeros meses del contrato de arrendamiento, todavía no hay posibilidad de desistir. Así, el inquilino debe pagar la totalidad de los 6 meses de alquiler, incluida la indemnización por rescisión (si la hubiera). Esta posibilidad de retirarse del contrato de arrendamiento después de 6 meses se introdujo el 6 de junio de 2013. Por lo tanto, el reglamento solo existe para los contratos celebrados después del 6 de junio de 2013.

Si el arrendador no cumple con sus obligaciones, como realizar reparaciones importantes, o en general no garantiza la habitabilidad de la vivienda, el inquilino también puede, por supuesto, rescindir el contrato sin indemnización, porque en este caso hay un incumplimiento del contrato por parte del arrendador.

RÜCKTRITT VOM WOHNUNGSMIETVERTRAG DURCH DEN MIETER

➤ Laut Artikel 11 des spanischen Mietgesetzes (Ley 29/1994 de 24 de noviembre de Arrendamientos Urbanos) kann der Mieter nach Ablauf der ersten sechs Monate von einem Wohnmietvertrag zurücktreten, sofern er es dem Vermieter mit einer Vorankündigung von 30 Tagen schriftlich mitteilt.

Im Vertrag kann bereits für diesen Fall eine Entschädigung zugunsten des Vermieters verankert sein, in Höhe von einer Monatsmiete pro verbleibendem Jahr bis zum Auslauf des Mietvertrages. Wenn der Vertrag nicht über mehrere Jahre abgeschlossen wurde, wird der proportionale Teil der Entschädigung ausgerechnet.

Die Entschädigung ist allerdings nur fällig, wenn es vorher so im Vertrag vorgesehen wurde. Wenn dies nicht der Fall ist, kann der Mieter nach Ablauf der ersten sechs Monate ohne weitere Entschädigung vom Vertrag zurück-

treten. Wenn die ersten sechs Monate des Mietvertrages noch nicht abgelaufen sind, gibt es noch keine Rücktrittsmöglichkeit. Somit muss der Mieter die gesamten 6 Monatsmieten zahlen, samt der Rücktrittsentschädigung (falls eine vorgesehen ist). Diese Möglichkeit des Rücktritts vom Mietvertrag nach 6 Monaten ist am 6. Juni 2013 eingeführt worden. Demnach besteht die Regelung erst bei Verträgen, die nach dem 6. Juni 2013 abgeschlossen wurden.

Wenn der Vermieter seinen Pflichten nicht nachkommt, wie zum Beispiel die Ausführung wichtiger Reparaturen, oder generell die Bewohnbarkeit der Immobilie nicht gewährleistet, kann der Mieter natürlich auch vom Vertrag zurücktreten, ohne Entschädigung, denn in diesem Fall liegt ein Vertragsbruch des Vermieters vor.

Carmen Stegmann Benda
Abogada (colegiada n° 679)
Los Llanos de Aridane
http://carmenstegmann.com

6 ↔ 7



JARDINERÍA KATYFLOR
L-S / Mo-Sa 9:00-13:00
L-V / Mo-Fr 16:00-18:00
Asesoramiento personal para su jardín
Ihre Fachgärtnerei mit persönlicher Beratung
Los Pedregales (El Paso / Los Llanos)
cruce Los Tijareros / Los Llanos
922 46 37 22 · 670 86 98 66

Wintergärten nach Ihren Vorstellungen – mit Qualitätsgarantie, auch vollisoliert!

664 797 435
Rolf Benker
www.rolf-benker.com

Ob Modernisierung oder Neuanlagen
Individuelle Gartenbewässerung
Umfassende Beratung · Optimale Auswahl aller Komponenten · Fachgerechter Einbau · Wartung
RieGo
Dipl.-Ing. Jochen Heuveldop
(0034) 638 973 134 · info@riego-lapalma.com
NEUE WEBSITE
www.riego-lapalma.com

IHR **FACHMANN** FÜR ALLE **BAU** VORHABEN
• Renovierungen
• Umbauten/Ausbau
• Betonarbeiten
• Estriche
• Mauer- und Verputzarbeiten
• Natursteinmauern
• Dachendeckungen
• Isolierungen von Dach/Wand
• Pools und Poolsanierung
• Badsanierung
• Terrassen, Wege
ARSENIO S.L.
DEUTSCH 650 641 660
ESPAÑOL 610 981 039

individuell planen
energieeffizient bauen
fachgerecht sanieren
estudio de arquitectura
andreea gross
dipl. ing. TU für Architektur
arquitecta colegiada COA.L.P.
baubiologin IBN
www.andreeagross.com
info@andreeagross.com
0034 650 530 361

STOP HUMEDAD S.L.U.
Abdichtungen per Druck-Injektion von PUR-Harzen
SVEN FIBICH
Ihr Spezialist für Feuchtigkeitssanierung
+ Um- & Neubau
+ Kermansanierungen
+ Fliesenarbeiten
669 68 27 87

manufacto
CONSTRUCTORA CARPINTERIA
baunternehmen
schreinerei
spenglerei kreativ in der konzeption
heizungen kompetent in der beratung
pools professionell in der ausführung
herbert herkommer
christoph ketterle
puntaorda
tel/fax 922 49 34 55
info@manufacto.es
www.manufacto.es

Allianz
La Palma
Matthias Weidemann
Gemeinsam nach vorne blicken

Av. Enrique Mederos 4
Los Llanos de Aridane
Tel: 922 088 660
allianz-la-palma.com

elWASSERSpiegl
IHR POOL-PFLEGESERVICE IM ARIDANETAL
+ AUCH IN LA PUNTA UND TIJARAFE
629 358 154 Martin Spiegl
696 612 447 Tristan Spiegl
@ elwasserspiegel@gmail.com
30 Jahre ERFAHRUNG

MONATLICHE SAMMELCONTAINER
Europa ↔ La Palma
lapalmalogistik
UMZÜGE · KOMPLETTCONTAINER · ZOLLABFERTIGUNG
Lagerhalle mit Gabelstapler, Palettenregal + Auslieferung
Luftfracht mit:
Condor
info@la-palma-logistik.com
www.la-palma-logistik.com
C/ Díaz Pimienta 10-2º (Edif. Mabel)
38760 Los Llanos de Aridane
922 401829

ilp inmobiliaria La Palma
Inmobiliaria La Palma y Carola Wagner International Consulting
Su equipo de profesionales con 30 años de experiencia
Inmobiliaria La Palma & Carola Wagner International Consulting
Ihr Team von Immobilienexperten mit 30 Jahren Erfahrung

Entrevista en Interview mit **Forbes**
www.ilp.es/forbes
www.ilp.es



Schriftliche Übersetzungen SPANISCH UND DEUTSCH

Susanne Weinrich

Bau- und Immobilienrecht, Jura allgemein, Medizin, Wirtschaft und Übersetzungen genereller Art · susanne-weinrich@hotmail.com
Telefon: 0049 30 722 93 198 (Info auch unter 0034 628 48 41 28)

Landschaftsgärtnermeister OLIVER ROLAND

Gartenpflege und Neuanlage
Fachgerechter Hecken-/Baum-/Strauchschnitt
Pflaster- und Natursteinarbeiten
Wurzelstockrodungen
Minibaggerarbeiten
Entsorgung mit eigenem Transporter
preiswert und termingerecht
600 720 223



Ihr Fachmann für Sat-Technik

SAT-ANLAGEN, WLAN, DVB-T
ELEKTROINSTALLATIONEN
ÜBERWACHUNGSKAMERAS
ALLE SENDER WIE ZUHAUSE
UW NEDERLANDSE HD ZENDERS

DAVID LUGO
608 72 36 14



schnell und professionell

PRESUPUESTAMOS Y TRABAJAMOS CON RAPIDEZ Y PROFESIONALIDAD



601512971

carlosconstruccionereformas@gmail.com



aufgepickt

Fremdgefühlt

NEUNZEHN ZU SIEBENUNDZWANZIG

ist kein Handballergebnis, sondern die normierte Wohlfühltemperatur, außerhalb derer frieren und schwitzen von nun an gesetzlich verboten ist. Wer dachte, das mit der Diversität endlich geschafft zu haben, muss sich warm anziehen oder die Hüllen fallen lassen, je nachdem. Es ist nur eine Frage der Zeit, wann Museumsbesitzer auf die Straße gehen und staatliche Zuschüsse für ihre Installationen fordern, weil so eine Verordnung einem Ausschluss des Publikums gleichkommt. Wird doch ein ansehnlicher Teil des Besucherstroms von der Klimaanlage ins Haus gelockt, die von nun an mit Mona Lisa und dem Schrei konkurriert. Als gäbe es nicht sowieso schon viel zu viele Verhaltensregeln, geht's nun den Gefühlen an den Kragen, welcher sich wie Kabelbinder um freie Hälse schnürt. In wieviel Fehlverhalten sanktioniert wird, steht ebenso wenig dabei wie ein Hinweis, ob sich das verkehrte Gefühl operativ beheben lässt. Möglicherweise sind Politiker dem menschlichen Dasein schon soweit entrückt, dass sie ihre Untertanen für Reptilien halten. Ich hoffe, sie wundern sich nicht, wenn eines Tages alle Uhren still stehen, weil ab Oktober der gemeine Bürger in Winterstarre fällt und im Sommer bewegungslos auf einem heißen Stein klebt. Energiesparmaßnahme scheint ein vorgeschobenes Argument, denn angesichts der explodierten Energiekosten nötigt sich dazu jeder (un)freiwillig selbst. Fraglos ist diese Ansage aber ein Wink mit dem Betonpfeiler, auch der letzten Schlafmütze zu verklickern, dass Klimakrise kein jugendlicher Scherz, sondern bierernst ist. Ich sehe schon, am Ende entpuppt sich doch noch alles nur als reiner Pullover-Lobbyismus.

Petra Stettenow



manuela

EHEMALS IN PUERTO NAOS

Nur nach telefonischer Terminabsprache

677 26 34 12

Resumen de los acontecimientos destacados en la Isla, recopilado de los medios de comunicación y de las notas de prensa de las instituciones públicas

NEUES AUS SANTA CRUZ

Stefan Kaufmann

EXPLOSIVER GESPRÄCHSSTOFF DIESSEITS UND JENSEITS DER STADTGRENZEN

Selten liegt in der wohl friedlichsten Hafenhauptstadt so viel leicht Entzündliches in der Luft wie dieser Tage. Wie Zunder entflammen sogleich die umgebenden Moleküle, wenn jemand Schlüsselworte wie »Puerto Naos«, »CO²« oder »La Bombilla« gleich in welcher Reihenfolge ausspricht. So brisant und emotional aufgeladen präsentiert sich uns die aktuelle Situation an der Südwestküste unserer sonst so friedfertigen Insel derzeit. Noch an den Folgen des Vulkanausbruchs knabbernd erwischt uns jene Sehnsucht nach Unbekümmertheit und Strandleben an der Westküste ebenso wie das Bedürfnis, endlich dem Schlot auch gedanklich den Rücken kehren zu können. Wäre da nicht die Wissenschaft, politische Entscheidungsträger und nicht zuletzt unser Bedürfnis nach Sicherheit, wären wir schon längst an jenem Küstenabschnitt zurückgekehrt, um den Blick auf das, was bekanntlich hinter dem Horizont kommt, schweifen zu lassen.

Doch geben derzeit die Messgeräte, die den CO²-Gehalt der Umgebungsluft messen, maßgeblich den Takt an, der eine Öffnung und die Rückkehr ermöglichen könnte. »Glauben schenken dort, wo man nichts Genaues weiß« – eine zündelnde Plattitüde, die in diesem Zusammenhang

die explosive Mischung von existentieller Not der Geschäftstreibenden und emotionaler Verzweiflung der Anwohner der beiden Küstenorte immer wieder entfacht. Denn die Messdaten spielen gerade eher den Apokalyptikern in die Hand, während die Betroffenen den Interpretationen der Messdaten wenig Glauben schenken können – selbst wenn sie wollten. So vermischen sich Ansätze von unterstellter Willkür mit Wünschen, Hoffnungen und Unverständnis, was in jedem Kontext zu einer hochexplosiven Mischung ausgären kann, und macht uns gegebenenfalls stellenweise blind, wo ein klarer Blick und ein ebensolcher Verstand nötig wäre, um endlich eine allgemeingültige und nachvollziehbare Entscheidung im Umgang mit den Nöten und Bedürfnissen von uns allen nötig wäre.

Die Hoffnung auf eine deeskalierende Lösung der Situation um die Wiederbesiedlung der betroffenen Gebiete nährt in uns derzeit die Zuversicht, dass jenes entzündliche Gemisch an Gesprächsstoff entschärft und einer auf klarem Verstand beruhenden Diskussion mit konstruktivem Ausgang weichen wird. Am Ende wird alles gut, und wenn nicht, dann ist es noch nicht das Ende, heißt es irgendwo. Wohl an, man sieht sich!

STEINSCHLAG IN DER CALDERA

In letzter Zeit häuften sich die Meldungen von überdurchschnittlich vielen Steinschlägen, die sich in der Caldera ereigneten. Diese Häufung von Erdbewegungen ist zu dieser Jahreszeit eher untypisch und sollte daher für Wanderausflügler in dieser Gegend als präventive Warnung verstanden werden. Empfohlen wird hier die ausschließliche Nutzung der ausgewiesenen Wanderwege, an denen mittlerweile auch Beschilderungen hinsichtlich der Gefahren angebracht worden sind.

Neue Felsengravur in Garafia entdeckt

Die Gemeinde Garafia verblüfft immer wieder mit dem Auftauchen neuer Fundorte von Höhlengravuren, die noch nicht inventarisiert oder katalogisiert wurden. Dies ist der Fall bei einer Gruppe von geometrischen und linearen Petroglyphen in der Schlucht Barranco de La Magdalena, wo die emblematischen Stationen La Zarza und La Zarcita bereits bekannt sind, sowie bei den Gruppen La Fuente de Las Palomas, Fajaneta del Jarito und Cueva de Agua. Nun kommt eine weitere wichtige Gruppe hinzu, die aus sieben Tafeln und mehr als 20 Motiven besteht, unter denen die spektakulären Spiralen, konzentrischen Kreise, konzentrischen Halbkreise und Meanformen besonders hervorstechen und sich auf der ganzen Insel wiederholen.

KULTUR

Alle Angaben ohne Gewähr. Kurzfristige Änderungen können nicht ausgeschlossen werden. Die Veranstaltungen entnehmen wir den offiziellen Programmen oder Hinweisen der Kulturämter.

17. September (Samstag)

Theater: »Madre Coraje y sus hijos«
Aufführung des Originalstücks von Bertold Brecht. »Mutter Courage und ihre Kinder« ist einer der großen Klassiker der dramatischen Literatur. Tickets unter www.santacruzdelapalma.es/circodemarte.
Santa Cruz · Teatro Circo de Marte · 20.30 h

24. September (Samstag)

Gospel-Konzert
Auftritt von »El Coro Unido de Tenerife«, CUT, einer Gruppe aus 15 Sängern und 5 Musikern.
Los Llanos · Plaza de España · 20.00 h.

Konzert: Low Island Refugees

Inspiriert von afro-brasilianischen, lateinamerikanischen und afrikanischen Rhythmen bietet die Gruppe einen energiegeladenen Streifzug durch Roots-Reggae, Rap, Dancehall und Ska und flirtet auch mit Funk, Samba und Afrobeat. Der Eintritt ist frei.
Los Llanos · Parque Antonio Gómez Felipe · 20.00 h

Musikalisches Fusionsfestival

Mit Color Brasil (Capoeira-Show), Comparsa Guaracheros, Batucada Badakatún und Grupo Olodrum.
Breña Baja · Festplatz San José · 21.00 h

25. September (Sonntag)

Theater: »El Creador de Sueños«
Zaubershow für die ganze Familie, auch mit visueller Magie. Eintritt 3 €, Tickets unter www.tuticketlapalma.com.
Los Llanos · Kulturhaus El Secadero · 12.00 h

Ausstellungen

Rita Reise

Bis 20. September. Die Spezialität der deutschen Künstlerin ist der Einsatz verschiedener künstlerischer Techniken, die zusammen mit ihrem intuitiven Gespür für Farben und ihrer Experimentierfreudigkeit ihre Werke prägen. Mo-Fr 9:00 -17:00 Uhr. Samstags, sonntags und an Feiertagen 10:30 -14:30 Uhr.
Garafia · Ausstellungsräume in Las Tricias

Domingo Acosta Guión (1884-1959)
Bis zum 8. Oktober. Ausstellung über den Journalisten, Dichter und Dramatiker, der in der ersten Hälfte des 20. Jahrhunderts eine wichtige Rolle spielte, und in der Sie seine Manuskripte, Zeitungsausschnitte, Flugblätter und andere kleine Schätze bewundern können, die er uns hinterlassen hat, um sein gutes Werk auf Papier bewundern zu können.
Santa Cruz · Casa Salazar

SIE VERSTEHEN ETWAS SPANISCH? Dann finden Sie im spanischen Kulturprogramm weitere Veranstaltungen wie Theater, Filme, literarische Aufführungen u. a.



MIKA MOTOR

DEPÓSITO EL PASO

Fahrzeugreinigung

Einfuhr von Fahrzeugen mit D-Kennzeichen

Gebrauchtwagen

Langzeitstellplätze für Ihre Abwesenheit, überwacht und sicher

Shuttle-Service

Garage – Flughafen

ITV-Service

685 47 13 53



viva vida green fashion

Wieder eröffnet!

¡Reapertura!

CALLE REAL 15A · LOS LLANOS



YO mismo

THERAPIE

BERATUNG

SUPERVISION

für Familie, Paare und individuell

systemisch
analytisch
kreativ

Dr. Christina Köhlen

Diplom-Pflegepädagogin
Familien-/Paartherapeutin
Systemische Therapie (DGSF, FEATF)
Post Trauma Counselling
Resilienz und Stressmanagement

634 840 150

www.yo-mismo.org
christina.koehlen@yo-mismo.org

ART EXHIBITION

GALERÍA GARCÍA DE DIEGO

MELTEM YAKIN ÜLDES



»ADÓNDE VAMOS...«

www.galeriagarciadediego.com

BRITO...

Alle Arbeiten mit Maschinen, Bau- und Renovierungen, Grundstücksreinigung, Gartenarbeiten, uvm.

603 25 63 90

spanisch/englisch/deutsch

Klick

LOKALE WEBSEITEN auf einen Blick

A–Z

HOMESERVICE-ANDREAS-LEHMANN.de.tl
PC-Service, Beratung, Schulung.

ITLAPALMA.com
Bau & Verwaltung von Webseiten, Computerverwaltung, IT-Beratung

OHA-CONSULT.info
Steuerrepräsentanz No Residente, Beratung, Erbschaften, Existenzgründung

VIDA-SANA-NATURAL-FOODS-STORE.NEGOCIO.site
Naturkostladen in Tijarafe

FREIZEIT

ESELWANDERN-LAPALMA.de
Wiederentdeckung d. Langsamkeit, Entspanntes Wandern im Norden

HAUS & BAU

BELFIR.de
Ihre Baufirma für die Ausführung sämtlicher Arbeiten. 922 43 81 30

DERELEKTRODOKTOR.eu
Ihre Elektrotechnik in guten Händen! SAT/TV, Klima, Photovoltaik...

IMMOBILIEN

BELFIR.de
Ihr Immobilienpartner in allen Angelegenheiten in Breña Alta.

HERMANN.IKLP.EU
Wir haben Ihr neues Zuhause, zu mieten oder zu kaufen.

LA-PALMA24.es
Das Immobilienportal für Häuser, Wohnungen, Grundstücke, Bauland

UNTERKÜNFTE

CALIMA-REISEN.de
Wunderschöne Meerblickunterkünfte, Fincas, Mietwagen. +49 30 89748979

HAUS-LA-PALMA.de
Biofinca Millores. Traumferienhaus von Privat

JARDIN-LAPALMA.com
Kl., exkl. Ferienanlage im sonnigen Westen m. Pool, Wlan + Mietwagen

LAPALMAHOLA.net
Apartment-Vermietung in Puerto Naos unter 0034 - 672 59 15 12

WELLNESS

EROSUNDPSYCHE.net
Auf die Seele schauen – Seminare mit freien Delfinen La Palma/Hawaii

HAARZEITLAPALMA.net
Naturfriseurin. Ganzheitl. Haargestaltung, Pflanzenfarben etc.

LAPALMA-PARAMI.com
Tiefgreifendes Ayurveda – bald in neuen Räumlichkeiten.

LIES-KOSMETIK.eu
Zeit für Dich! Kosmetik, Fußpflege, Maniküre, Permanent Make-Up

MASSAGE-LAPALMA.eu
Naturheilpraxis Gisa Rummel. Stress-/Trauma-Bhdg. 661 11 31 47.

RESETERIA.com
Jede Massage ist ein Neustart. Los Llanos, C/ Real 19. +34 603 207 547

SANTOVITA-LAPALMA.com
Massagepraxis in Puntagorda, Dipl. Berufsmasseur CH. (0034) 683 146 181

DISEÑO DE SONRISA



IMPLANTOLOGÍA · REHABILITACIÓN PROTÉSICA · ESTÉTICA · PROFILAXIS
PROPHYLAXE · IMPLANTOLOGIE · PROTHETISCHE REHABILITATION · ÄSTHETIK

El Paso · Carretera General Tajuya, 22
922 497 324 · 608 609 843 (WhatsApp)

dentaldospalmas@gmx.net

[@dieterdental](https://www.instagram.com/dieterdental)

¡Qué rico!



GASTRONOMÍA
palmera



Inserción
PARA 6 MESES
65,00 €

LEYENDA

- ABIERTO / geöffnet
○ CERRADO / geschlossen

LUNES Mo DOMINGO So

LUN	MONTAG	MONDAY
MAR	DIENSTAG	TUESDAY
MIÉ	MITTWOCH	WEDNESDAY
JUE	DONNERSTAG	THURSDAY
VIE	FREITAG	FRIDAY
SÁB	SAMSTAG	SATURDAY
DOM	SONNTAG	SUNDAY
A PARTIR DE	AB	FROM
HASTA	BIS	UNTIL

LOS HORARIOS AQUÍ INDICADOS pueden contener cambios de última hora. No nos hacemos responsables de los mismos en su totalidad. Rogamos a las empresas anunciantes que nos mantengan informados sobre posibles actualizaciones.

FÜR DIE ANGABEN DER EINZELNEN BETRIEBE übernehmen wir keine Garantie. Wir bitten die Inserenten, uns ihre möglicherweise geänderten Daten jederzeit mitzuteilen.

EL PASO

BODEGÓN LA ABUELA

Cocina internacional con Lino Palmieri.
Internationale Gerichte mit Lino Palmieri.
Carretera General Tajuya, 49
Jue-dom 13-21 h
○ ○ ○ ○ ● ● ● ● ☎ 922 486318, 620 071662

LA TARTA

Pastelería y panadería alemana.
Deutsche Bäckerei und Konditorei.
Avenida Islas Canarias, 12
lun, mar, vie, sáb 9-13.30 h
● ● ● ○ ● ● ● ○ ☎ 696 21 60 16

GARAFIA

AZUL

Kreative Küche mit regionalen Produkten.
Cocina creativa con productos de la región.
El Castillo 13 (3 km nördlich von Las Tricias)
Vie a partir de 17 h, dom a partir de 13 h
○ ○ ○ ○ ○ ● ● ● ● ☎ 627 612458 (reservar!)

LOS LLANOS

LAS NORIAS

Mediterrane Küche. Fisch und Fleisch vom
Holzkohlegrill. Große Terrasse.
Carretera Puerto Naos
Vie-mar 13-19 h
● ● ○ ○ ○ ● ● ● ☎ 678 74 16 17

CANTINA DUE TORRI

Cucina italiana, pizza in forno a legna.
Italienische Küche, Pizza aus dem Holzofen.
Calle Fernández Taño, 56
Jue-mar 13-16, 19.30-23 h. Mar noche cerrado.
● ● ○ ● ● ● ● ● ☎ 922 40 26 48

LA LUNA

Verschiedene Tapas in romantischem Ambiente
in altem Stadthaus mit Patio. Events, Wifi.
Calle Fernández Taño, 26
Mar-vie a partir de las 19 h
○ ● ● ● ● ● ○ ○ ☎ 922 40 19 13

SAN PETRONIO

Original Italien-Küche nach Art des Hauses.
Camino Pino Santiago, 40 (Abzweigung an der
Cuesta zwischen Los Llanos und El Paso)
Mar-sáb 13-16, mar-jue 18.30-22.30h; vie-sáb 19-23 h
○ ● ● ● ● ● ● ● ☎ 922 46 24 03

PUNTAGORDA

CAFETERÍA COFFEE & CAKE

Especialidad en tartas alemanas.
Deutsche Tortenspezialitäten.
Calle El Pinar, 43 A
Lun-sáb 9-18 h.
● ● ● ● ● ● ○

JARDÍN DE LOS NARANJOS

Internationale und vegetarische Küche im „Garten der Orangenbäume“.
Carretera Fayal, 33 Mar 18-23 h. Mié-vie 13-16, 18-22.30 h. Sáb/dom/festivos 13-22.30 h.
○ ● ● ● ● ● ● ☎ 619 57 11 25

TAZACORTE

EL SITIO

Exquisite, traditionelle & avantgardistische Küche. 1 Sonne im Repsol-Führer 2019, 2020.
C/ Miguel de Unamuno 11 (Hacienda de Abajo)
13-15.30, 18-22.30 h. Cafetería 7.30-23.30 h.
● ● ● ● ● ● ● ● ☎ 922 40 60 00

FERRET'S & MARTEN'S

Schweizer Küche, Käsefondue, Taternhut. Musik.
Plaza de España, 2
Mié-dom 18-24 h
○ ○ ● ● ● ● ● ○ ☎ 650 49 70 63

RE-BELLE

Cocina moderna. Menú cambiante.
Moderne Küche. Wechselnde Karte.
Modern cuisine. Changing menus.
Plaza de España, 1
18-22 h
● ● ● ● ● ● ○ ○ ☎ 922480476, 680698174



Objekt des Monats



C-3322 Tacande

450.000 €



287 m ²	Grundfläche
4.300 m ²	Grundstück
2	Häuser
850 m	Höhe über dem Meeresspiegel
5	Zimmer gesamt



Großes Wohnhaus mit separatem Gästehaus in sehr ruhiger Naturlage von El Paso

Das Anwesen wurde von einem deutschen Handwerker reformiert, erweitert und liebevoll gepflegt und befindet sich in gutem Zustand.

Wir erfüllen Lebensträume – mit Sicherheit!

Angel Immobilien S.L.
Plaza de España n° 2
38760 Los Llanos de Aridane
Tel. +34 922 40 16 24
Fax +34 922 46 35 32
www.angel-inmobilien-sl.com
info@angel-inmobilien-sl.com
Mo-Fr 9-14 h
sowie nach Vereinbarung

Detaillinformationen



Smartphone-Code



TODOQUE

725.000 €

Kanarische Villa mit Garten, Pool und Panoramablick
Villa canaria con jardín, piscina y vistas panorámicas



PUNTAGORDA

195.000 €

Kanarisches Haus mit Ausbaureserve
Casa canaria con pajero



LA LAGUNA

680.000 €

Großes Haus mit Einliegerwohnung und Panoramablick
Casa grande con apartamento y vistas panorámicas

Los Llanos de Aridane
Plaza Elías Santos Abreu 1



Santa Cruz de La Palma
Calle O'Daly 29, 1. Stock

Telefon: +34 922 40 14 74 · Mobil: +34 665 21 85 83
info@islasinmobilien.com

www.islasinmobilien.com

Mermelada de uvas



Es momento de ir organizando las comidas y tener siempre algo en la despensa para la vuelta a la rutina. Hoy te traemos una receta con la que no solo podrás acompañar tostadas, bizcochones y quesos, sino que también te servirá para preparar otros postres. Esta mermelada de uvas te llevará tan solo unos minutos. Empieza pelando un kilo de uvas y quítale también las pepitas. Ponlas en un caldero con 0,25 litros de agua y caliéntalo. Deja que hierva un poco durante aproximadamente una hora y media. Debe hervir de manera suave y regular. Añade 250 gramos de azúcar blanca y una cucharada sopera de vinagre de manzana y espera a que se derrita todo bien. Para saber si la mezcla ya está lista, pon en un plato un poco de mermelada y pasa el dedo creando una división (es decir, dejando una raya). Si las dos manchas resultantes tardan más de cinco segundos en unirse y ves que no se extienden rápidamente por la superficie, tu mermelada ya estará lista. Si no es así, déjala cocinando un poquito más. Puedes triturarla con una batidora o dejarla con trozos de uva. Y ya solo te queda meterla en botes de cristal y esperar a que se enfríen para taparlos y guardarlos. ¡Aguantará más o menos un año en la despensa sin abrir y unos meses en la nevera una vez abras alguno de los tarros!

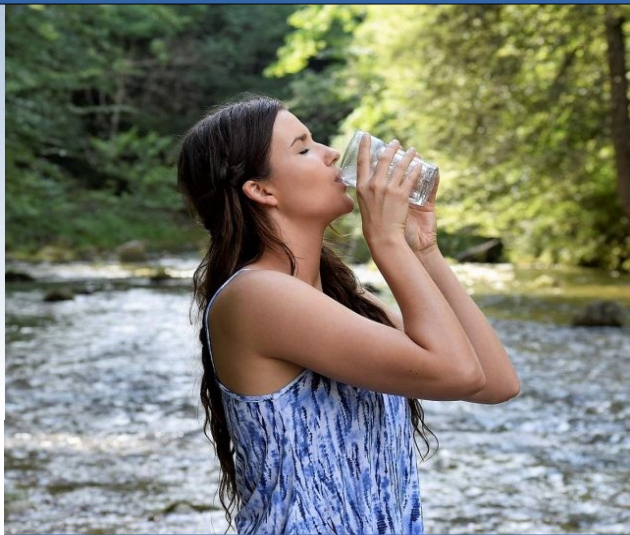
Trinkwasser einfach und schnell filtern

Patentierte Filtertechnologie

Effiziente Filtrierung schädlicher Substanzen.
Mineralien bleiben zu 100 % erhalten.
Anreicherung von Elektronen (Ionisierung).

- Direkte und schnelle Filtrierung
- Kein Wasserdepot nötig
- Kein Wasserverlust
- Keine Wartung
- Lange Lebensdauer

Auftischfilter | Untertischfilter



Wir beraten Sie gerne:

Alexander Kurt Sauter
Tel. 639 498 848 | 676 317 393
mail: monika.sauter@hotmail.com
www.aguaris.com

Genießen Sie köstliches, reines Wasser aus jedem Wasserhahn Ihres Hauses.

Unsere Filter- Hausanlagen ermöglichen Ihnen diesen Luxus!

- Weiches, hautfreundliches Dusch- und Badewasser.
- Ideal für Menschen mit Hautproblemen wie Dermatitis, Allergien.
- Besserer Geschmack bei Speisen und Getränken, mehr Aroma bei Tee, Kaffee.



Lebensdauer:

Hausanlage Atlantico:
2.000.000 Liter - 23 L/Min

Hausanlage Pacifico:
3.000.000 Liter - 31 L/Min

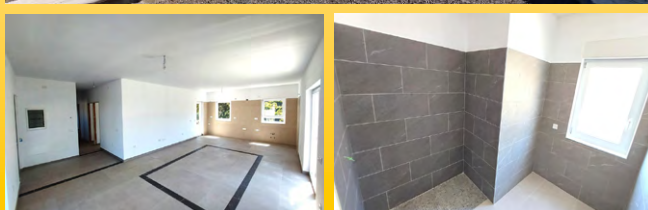
Exklusiv-Vertrieb auf La Palma:

25 Jahre

Service La Palma

Ihr zuverlässiger Partner

Alexander Kurt Sauter
E 639 49 48 48
D 676 31 73 93
monika.sauter@hotmail.com



NEUBAU MIT BESTER BAUQUALITÄT IN SEHR RUHIGER LAGE MIT PANORAMABLICK

Am Stadtrand von El Paso (C/Barrial de Abajo), steht eine anspruchsvolle Villa mit einer reinen Wohnfläche von 100 qm, 3 Schlafzimmern, 2 Badezimmern, einem Ankleidezimmer und einer großzügig gestalteten Wohnküche. Zu dem Hauptschlafzimmer gehört das Ankleidezimmer mit eigenem Bad. Baubeschreibung: 29 cm Außenwände aus Thermoziegeln, 5 cm Dämmplatten unter Fußboden und gesamten Deckenbereich, 4 Zimmer mit Klimaanlage, Außentüren und Fenster mit Doppelverglasung, elektrischen Rollläden und Moskitonetzen. Das Grundstück mit 1.650 qm hat zwei Zufahrtsmöglichkeiten.

EDIFICIO NUEVO CON LAS MEJORES CALIDADES DE CONSTRUCCIÓN EN ZONA MUY TRANQUILA CON VISTAS PANORÁMICAS

En las afueras de El Paso (C/Barrial de Abajo), se encuentra una villa de gran calidad (100 m2 de superficie útil), con 3 dormitorios, 2 baños, un vestidor y una cocina/salón de generoso diseño. El dormitorio principal tiene un vestidor con baño en suite. Especificaciones del edificio: paredes exteriores de 29 cm de termo-ladrillos, placas aislantes de 5 cm bajo el suelo y toda la zona del techo, 4 habitaciones con aire acondicionado, puertas y ventanas exteriores con doble acristalamiento, persianas eléctricas y mosquiteras. La parcela de 1.650 m2 tiene dos accesos.

NEW BUILDING WITH BEST CONSTRUCTION QUALITY IN VERY QUIET LOCATION WITH PANORAMIC VIEWS

On the outskirts of El Paso (C/Barrial de Abajo), stands a high-quality villa (100 sqm living space), with 3 bedrooms, 2 bathrooms, a dressing room and a generously designed kitchen/living room. The master bedroom has a dressing room with en-suite bathroom. Building specification: 29 cm exterior walls of thermo-bricks, 5 cm insulation boards under floor and entire ceiling area, 4 rooms with air-conditioning, exterior doors and windows with double glazing, electric shutters and mosquito nets. The plot of 1,650 sqm has two access points.

420.000 € + IGIC



Taburiente Verde S.L.
Calle Vista Alegre Nº 7
38750 El Paso

Tel/Fax: +34 922 485 902
Móvil: +34 606 366 061
franzew@gmail.com

PRÓXIMA
edición
6 de OCTUBRE
JUEVES



Cierre
PARA ANUNCIARSE
29/9
JUEVES

+34 922 40 15 15



L-V 10-14 h

Oficina virtual



correodelvalle.com



info@correodelvalle.com